BnF Gallica

Cp giúp lê / soan theo sach cha Hébert

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Cp giúp lê / soan theo sach cha Hébert. 1935.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.

16° Pièce
INDO-CHINOIS
77

CẶP CIÚP LỄ

(SOẠN THEO SÁCH CHA HÉBERT)

DÉPOT LÉGAL
INDOCHINE
Nº 20898

TRƯỜNG
Ông thánh Gioan Baotixita
Thanh-hoá



IMPRIMERIE DE QUINHON
QUINHON — (*Annam*)

16° Indoch. Pièce
77

Nihil obstat

T. Francheteau

Ba-làng, 25 / 5 / 35

Imprimatur

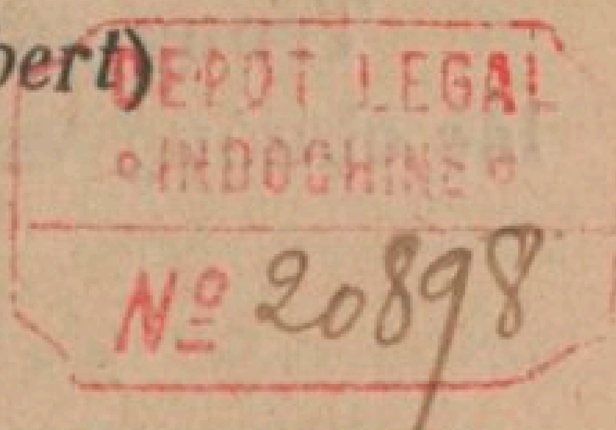
✠ L. De Cooman

Thanh-hoá, 27 / 5 / 35



CẶP GIÚP LỄ

(Soạn theo sách cha Hébert)



MẤY ĐIỀU CHUNG

Hoặc thày có chức, hoặc bổn đạo giúp lễ cũng được. Thày có chức nên mặc áo dòng, còn bổn-đạo thì mặc áo thường, nhưng phải sạch sẽ xứng đáng, hay là mặc áo dòng và áo Cotta.

Chỉ được giúp lễ đôi trong những ngày lễ cả lễ trọng, các ngày thường một người giúp mà thôi.

Đọc bài Evan đứng quay mặt về sách, ngoài ra thì quì : thưa kinh đầu lễ, quì dưới phản mãi ; các lúc khác, nếu bàn thờ nhiều bậc, thì quì bậc rốt, bằng có một, cứ quì dưới phản. Tay hoặc chắp hoặc khoanh lại. Dẫu không giữ Mình-Thánh trong nhà tạm, tuy vậy khi ra lúc về cùng các lần qua bàn thờ, phải bái quì dưới phản.

Phải cúi, phải làm dấu theo thày cả, khi Người đọc kinh dưới phản và bắt đầu đọc bài Evan. Nói chung được : hết mọi lần thày cả làm dấu gì trên mình mà đọc lớn tiếng. Dâng hay nhận đồ gì phải bái và hôn đồ ấy trước sau, nhưng không hôn tay.

Trong giờ làm lễ, phải trông coi đèn nến lắc chuông và thưa các kinh cho rõ ràng.





MỘT NGƯỜI GIÚP LỄ

TRƯỚC KHI LÀM LỄ

Nếu đồ lễ chưa dọn sẵn, thì dọn lấy. Đoạn đi đốt nến, lấy lọ rượu nước, đem đặt trên bàn quen để... Giúp thày cả mặc áo, thắt giây, sửa sang áo Alba cho bằng bặn. Xong việc, mang sách để trước ngực, mép quay sang bên tả : hai tay đỡ cuối sách, đầu trên dựa vào ngực. Bái thánh giá, bái thày cả mà đi ra bàn thờ, đi cho nghiêm trang, mặt hơi ngó xuống. Qua bình nước phép, lấy đầu ngón tay chấm dâng cho thày cả làm dấu thánh giá trước, rồi mình làm dấu sau.

ĐẾN BÀN THỜ

Đứng sang bên hữu thày cả, tay mặt chịu và hôn mũ, không hôn tay.

Bái quì dưới phản, lên theo thày cả để sách trên yên, mép quay vào bàn thờ. Xuống bên Epistola cất mũ một nơi biệt bàn rượu nước. Đi lấy chuông, ấy là chưa để sẵn, đoạn sang quì bên Evan. Nhớ phải quì dưới phản.

BẮT ĐẦU LÀM LỄ

Thày cả bước xuống phản bàn thờ, lắc một hồi chuông văn vắn, đoạn làm dấu mà thưa kinh.

Thày cả : ✠ In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Introibo ad altare Dei.

Người giúp lễ: **Ad Deum qui lœtíficat juventútem meam.**

V. Judica me Deus et discerne... erue me.

R. Quia tu es Deus fortitúdo mea quare me repulísti et quare trístis incédo, dum afflígit me inimícus.

V. Emite lucem tuam et veritatem... et in tabernacula tua.

R. Et introíbo ad altáre Dei, ad Deum qui lœtíficat juventútem meam.

V. Confitebor tibi in cithara, Deus... et quare conturbas me.

R. Spéra in Deo quoniam ad-

huc confítebor illi salutáre vultus mei et Deus meus.

V. * Introibo ad altare Dei.

R. Ad Deum qui lœtíficat juventútem meam.

V. ✠ Adjutorium... (*Làm dấu*) in nomine Domini

R. Qui fecit coelum et terram.

V. Confiteor Deo.... (*người giúp lễ cứ quì thẳng không dọc không đấm ngực*)... Orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

R. (*Cúi sâu vào thày cả mà đọc*) **Misereátur tui omnípotens Deus et dimíssis peccátis tuis perdúcat te ad vitam œternam.**

V. Amen.

(*Quay thẳng ra bàn thờ, vẫn cúi*) :

Confíteor Deo omnipoténti, beátœ Maríœ semper Vírgini, beáto Micháeli archángelo, beáto Joánni Baptístœ, sanctis apóstolis Petro

et Paulo, ómnibus sanctis (*quay vào thày*) **et Tibi Pater,** (*quay ra*) **quia peccávi nimis cogitatióne verbo et ópere, mea culpa,** (*đấm ngực*) **mea culpa,** (*đấm ngực*) **mea máxima culpa** (*đấm ngực*). **Ideo précor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Micháelem archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos** (*quay vào thày cả*) **et Te Pater,** (*quay ra*) **oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.**

V. Misereatur vestri... ad vitam œternam.

R. Amen (*ngẳng lên*).

V. ✠ Indulgentiam... (*làm dấu*) et misericors Dominus.

R, Amen.

V Deus (*bái vai*) vivificabit nos,

R. Et plebs tua lœtábitur in te.

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutáre tuum da nobis.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

V. Oremus (*Ngẳng lên*).

Thày cả bước lên, người giúp lễ giơ tay mặt nâng áo Alba và nếu cần thì đứng lên, rồi quì hoặc trên bậc hoặc dưới phản, tùy bàn thờ có nhiều hay là một bậc.

TỪ INTROITO ĐẾN OFFERTORIO

Thày cả sang bên Epistola đọc kinh, rồi ra giữa bàn thờ :

V. Kyrie eleison.

R. Kýrie eléison.

V. Kyrie eleison.

R. Christe eléison.

V. Christe eleison.

R. Christe eléison.

V. Kyrie eleison.

R. Kýrie eléison.

V. Kyrie eleison

Thầy cả quay ra : Dominus vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

V. Thày cả sang bên Epistola : Oremus... per omnia sœcula sœculorum.

R. Amen.

V. Oremus... per omnia sœcula sœculorum.

R. Amen.

Một đôi khi có bài Lectio. Khi nào có, sau Kyrie eleison, thày cả không quay ra : *Dominus vobiscum*. Cuối oratio thưa : **Amen.** sau bài Lectio thưa : **Deo gratias**. Bằng thày cả đọc : *Flectamus genua* : thì thưa : **Levate,** thưa xong đừng sang bưng sách vì còn *Dominus vobiscum* và bài Epistola.

Thưa : **Deo gratias** cuối bài Epistola, rồi bái quì giữa bàn thờ mà sang bưng sách. Đứng dưới phản bên hữu thày cả mà chờ. Người vào giữa bàn thờ, thì lên bậc, hai tay bưng sách, xuống thẳng, bái quì, lên thẳng để sách bên Evan, cheo chéo vào bàn thờ.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

V. ✠ Sequentia... làm dấu thánh-giá trên trán, trên miệng và dưới ngực một trật với thày cả.

R. Glória tibi Dómine.

Thưa xong, bái thày cả quay mặt sang bên hữu mà về bên Epistola. Đang khi đọc bài Evan, đứng quay mặt vào sách. (1)

Cuối bài Evan thưa : **Laus tibi Christe,** đoạn quì xuống ngay.

Thày cả đọc Credo đến Et incarnatus est, mà bái quì, phải cúi mình.

TỪ OFFERTORIO

V. Thày cả quay ra : Dominus vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

Thưa xong, đứng lên đi lấy lọ rượu nước (2). Tay hữu lọ rượu, tay tả lọ nước (3), nhớ

---

(1) Nếu thày cả đọc đến câu đến chỗ phải kính cách riêng mà bái quì, người giúp lễ cũng phải bái theo.

(2) Người giúp lễ cũng được phép lên đỡ khăn che chén, gấp lại, mặt phải ra ngoài, để vào góc bên Epistola, rồi mới xuống lấy lọ rượu nước.

(3) Cũng có nơi quen bưng cả khăn cả đĩa

cầm đáy lọ. Lên bậc đứng gần vào để dâng lọ rượu nước cho dễ.

Thày cả đến, bái, hôn và dâng lọ rượu. Đang khi Người đổ rượu thì chuyển lọ nước sang tay hữu.

Tay tả chịu lấy và hôn lọ rượu rồi, thì hôn và dâng lọ nước. Người trao lại, cầm lấy hôn rồi bái Người mà mang lọ về.

Cất lọ rượu đi, tay tả cầm đĩa, khăn lau vắt bên cánh tay, còn tay hữu cầm lọ nước, mà bước lên bậc, đứng sao cho khéo, để thày cả rửa tay ngoài bàn thờ. Bái, đổ nước rửa, đổ đến khi làm hiệu thôi. Lau tay đoạn, lại bái mà về cất lọ, đĩa đi. Nước đổ vào giếng, vào vại, khăn lau gấp lại.

Ra quì bên Epistola, không phải ra giữa bàn thờ bái quì.

Thày cả quay đọc : Orate fratres... mà quay hết vòng thì cứ quì thẳng mà thưa : (1)

R. Suscípiat Dóminus sacrifíci-

---

và lọ rượu nước đặt trên bàn thờ. Rồi tay hữu cầm lọ rượu tay tả cầm lọ nước. Khi đổ xong lại để lọ vào đĩa mà mang về.

(1) *Nếu còn mắc nơi bàn rượu nước, thì quì xuống đó mà thưa.*

um de mánibus tuis, ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totíusque ecclésiœ suœ sanctœ.

VÀO CANON

V. Thày cả đọc lớn tiếng : Per omnia sœcula sœculorum.

R. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

V. Sursum corda

R. Habémus ad Dóminum.

V. Gratias... Domino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

V. Vere dignum... dicentes (*lắc ba hồi chuông.*)

Thày cả làm dấu trên bánh và chén trước khi truyền phép, người giúp lễ lên thẳng, không bái quì, mà quì sau thày cả dịch sang bên Epistola một ít. Mỗi lần Người bái quì thì vừa cúi mình vừa lắc chuông. Còn khi dâng Mình Thánh, Máu Thánh, thì tay tả nâng áo,

tay hữu lắc chuông. Người dàng Máu Thánh đoạn, rồi bái quì, thì về thẳng chỗ cũ, không bái quì gì sốt.

V. Per omnia sœcula sœculorum.

R. Amen.

V. Oremus prœceptis... Et ne nos in ducas in tentationem.

R. Sed líbera nos a malo.

V. Per omnia sœcula sœculorum.

R. Amen.

V. Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

Thày cả cầm Mình Thánh đọc 3 lần : *Domine, non sum dignus...* mỗi lần lắc 1 hồi chuông.

CHỊU LỄ

Nếu có người chịu lễ, thì đi lấy đĩa, đoạn quì bên Epistola mà đọc : **Confíteor** (*trang 5*)

V. Thày cả quay ra : Misereatur vestri... œternam.

R. Amen.

V. Indulgentiam, absolutionem... misericors Dominus.

R. Amen.

Có muốn chịu lễ, thì quì lên sập, tay cầm đĩa đề dưới cổ. Khi chịu lễ rồi, đứng dậy, tay hữu cầm đĩa, chờ thầy cả bước xuống đoạn, thì đi sang bên hữu Người mà xuống Bàn chịu lễ. Đến nơi đi trước thầy cả đề đặt đĩa dưới cổ các người chịu lễ.

Khi xong, lại lộn sang bên hữu thầy cả mà về bàn thờ. Đến bậc, tay hữu nâng áo Alba, bước lên theo mà đề đĩa trên bàn thờ gần thầy cả, đoạn bái quì làm một với Người mà xuống lấy lọ rượu nước. Bái quì không được vịn tay vào bàn thờ.

CUỐI LỄ

Băng không có ai chịu lễ, thì khi thầy cả cầm đĩa thánh xúc mụn thánh trên khăn, đứng lên đi lấy lọ rượu nước : tay hữu lọ rượu, tay tả lọ nước bái quì (1) dưới phản, lên bậc đứng cúi mình kính Máu thánh. Thầy cả chịu đoạn, đổ rượu tráng chén, đổ xong lui ra đầu bàn thờ. Bái, tay hữu đổ ít rượu

---

(1) *Nếu cửa nhà chầu chưa đóng thì cứ đợi dưới phản. Thầy cả bái qui trước khi đóng cửa nhà chầu thì bái qui một trật mà lên.*

vào chén, tay tả đồ nước, đồ đến khi lên hiệu thôi. Cầm lọ nhớ đừng để xa hay gần quá chạm phải ngón tay ; vả lại bao giờ cũng phải đồ nước nhiều hơn rượu (1). Đồ xong, bái thày cả mà về.

Ra giữa bàn thờ bái quì, lên thẳng bưng sách sang bên Epistola. Cầm khăn che chén mở ra đưa cho thày cả. Đoạn nếu có đĩa và bình chịu lễ thì đem cất đi. Bình chịu lễ phải phủ khăn hay lót áo bình chịu lễ mà cầm. Cất xong ra giữa bàn thờ bái quì mà sang bên Evan.

V. Thày cả quay ra : Dominus vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

V. Người sang bên Epistola đọc : Oremus... per omnia sœcula sœculorum

R. Amen.

V. Oremus... per omnia sœcula soeculorum

R. Amen.

Đoạn thày cả lở về giữa bàn thờ quay ra.

---

(1) *Trong địa phận này, được phép tráng chén bằng nước không. Bấy giờ chỉ lấy có lọ nước và cầm ở tay hữu, còn tay tả úp vào ngực.*

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

V. Ite missa est hay Benedicamus Domino.

R. Deo grátias.

Tuần Phục sinh, sau Deo gratias thêm **Alleluia, alleluia.**

Cứ quì mà chịu phép lành và thưa **Amen.**

Ví bằng thày cả đọc xong các oratio mà không gấp sách lại, là dấu phải đọc Evan thứ hai trong sách nữa, nên khi đã thưa : **Deo gratias** rồi, thì bái quì giữa bàn thờ, lên lấy sách đem sang bên Evan.

Quì ở dưới bậc chịu phép lành, và sau khi đã thưa : **Glória tibi Dómine,** bái mà về bên Epístola, để đi lấy mũ.

V. Dominns vobiscum (*đứng dậy*)

R. Et cum Spíritu tuo.

V. ✠ Sequentia (*làm dấu thánh-giá trên trán, trên miệng và dưới ngực.*)

R. Glória tibi Dómine.

Đi lấy mũ và bản Salve. *Et verbum caro factum* bái quì theo thày cả. Cuối bài Evan thưa : **Deo grátias** (*đoạn quì xuống chỗ mình ngay*)

KINH CUỐI LỄ

V. Ave Maria.., et benedictus fructus ventris tui Jesus (*ba lần*).

R. Sancta María, mater Dei, ora pro nobis peccatóribus nunc et in hora mortis nostrœ. Amen (*ba lần*)

V. Salve Regina... ora pro nobis, sancta Dei genitrix. (*nếu thày cả cầm bản Salve thì trao cho Người.*)

R. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

V. Oremus... Per Christum Dominum.

R. Amen.

V. Oremus... detrude.

R. Amen.

V. Cor Jesu sacratissimum (*ba lần*).

R. Misérere nobis (*ba lần*).

Lên theo lấy sách, bái quì, hôn và dâng mũ, rồi đi về. Đến nhà mặc áo đứng sang bên tả, bái thánh-giá, bái thày cả, để sách trên bàn và giúp Người cởi áo.

GIÚP LỄ ĐÔI

VẢY NƯỚC THÁNH CÁC NGÀY CHÚA-NHẬT

Người giúp lễ chính, tay tả cầm bình nước thánh cao ngang thắt lưng, tay hữu mở ra úp vào ngực. Đưa hay cầm lấy que vảy phải dùng tay hữu.

Ở nhà mặc áo, cả hai giúp thày cả làm phép nước và thưa các kinh. Làm phép đoạn, bái Thánh-giá với thày cả mà đi ra bàn thờ, người tùy trước, người chính sau. Nếu thày cả mặc áo Cappa thì hai người đi hai bên nâng áo. Qua bình nước thánh không phải lấy dâng cho thày cả nữa. Đến bàn thờ, người chính đỡ mũ và để trên bậc, rồi cả hai bái quì với thày cả, đoạn quì xuống phản.

Quì đoạn, người chính cầm que vảy hôn mà đưa cho thày cả. Thày cả vảy nước thánh cho cứ quì. Vảy xong, người chính đứng dậy đi theo thày cả, nhớ phải đi bên tả mãi.

Đến cuối nhà thờ, quay lộn ngược lại, vẫn phải ở bên tả, bái quì với thày cả mà trở lên. Tới gần bàn thờ, đi luồn sau Người mà về bên hữu. Bái quì, để bình lên bậc, cầm cặp kinh đưa cho thày cả. Đọc kinh đoạn, người chính đỡ cặp kinh để trên bậc, rồi tay tả cầm bình nước thánh, tay hữu cầm mũ ; cả

hai bái quì với thày cả. Người chính hôn và dâng mũ, đoạn về nhà mặc áo, theo một thứ tự như lúc đi ra. Đến nhà mặc áo, bái thánh-giá, bái thày cả như thường.

TRƯỚC OFFERTORIO (1)

Ở nhà mặc áo đi ra, người tùy đi trước, người chính đi sau.

Đến bàn thờ, người tùy đứng lại tránh lối cho thày cả đi qua. Người chính đứng bên hữu đỡ và hôn mũ. Quì dưới phản hai bên thày cả mà thưa kinh.

Thày cả bước lên, hai người đứng dậy tay trong nâng áo, nâng xong quì lên bậc hay quì dưới phản tùy bàn thờ có nhiều hay một bậc.

Thưa Deo gratias đoạn, người chính mang sách sang đề bên Evan, cứ xuống thẳng lên thẳng. Đọc bài Evan, đứng quay mặt vào sách.

TỪ OFFERTORIO

Thày cả đọc Oremus, cả hai vào giữa bàn thờ bái quì, người tùy đi lấy lọ rượu nước,

---

(1) *Các ngày lễ cả, chỉ làm lễ thường mặc lòng, thì cũng được đốt 4 hay là 6 cây nến sáp trên bàn thờ ; được hai người giúp lễ ; được hai người cầm nến khi dâng Mình thánh, Máu thánh,*

người chính lên đứng bên hữu thày cả, đỡ khăn che chén, mặt phải lộn ra ngoài, mà đề vào một góc bên Epistola, đoạn xuống đứng bên hữu người tùy. Người tùy đưa lọ rượu cho người chính còn mình cầm lọ nước. Thày cả đến, cả hai bái, hôn và dâng lọ rượu nước, nhớ phải cầm tay hữu cả. Đổ rượu nước xong, bái mà về.

Người chính cầm khăn lau, người tùy cầm lọ và đĩa, lên đứng gần bàn thờ. Bái thày cả, người tùy đổ nước rửa, người chính dâng khăn lau. Rửa xong, bái mà về cất đi. Ra giữa bàn thờ bái quì, rồi ai nấy về chỗ mình.

Khi sắp truyền phép, cả hai vào giữa bàn thờ, không bái quì, lên quì trên bậc. Lúc dâng Mình cùng Máu thánh, cả hai tay trong nâng áo lễ. Khi xong, lại xuống bậc, không bái quì mà về chỗ cũ. Đến lúc chịu lễ, người chính theo như khi một người giúp (*xem trang 12*) còn người tùy chịu đoạn về quì nơi mình. Thày cả cho chịu lễ xong, người chính đứng lên lấy lọ rượu nước, đề thày cả tráng chén. Người chính lên bàn thờ lấy khăn che chén, thì người tùy lên lấy sách. Cả hai đến giữa bàn thờ bái quì, người tùy đề sách trên bàn thờ, người chính dâng khăn che chén. Đoạn cả hai xuống bái quì mà về chỗ.

Thầy cả ban phép lành, cả hai cúi mình. Xong thì đứng dậy. Nếu có bài Evan riêng thì sau khi đã thưa Deo gratias, người chính đem sang bên Evan. Đang khi đọc bài Evan, người chính đi lấy mũ. Hôn, dâng mũ, rồi về nhà mặc áo. Vào nhà mặc áo, cả hai bái thánh-giá, bái thày cả và giúp Người cởi áo.

LỄ ÁO THÂM

Lễ áo thâm bắt đầu từ * (*trang 5*) Lại không phải hôn mũ và hôn lọ rượu nước.

Thày cả : Requiescant in pace.

Người giúp lễ : **Amen.**

LỄ CÓ ĐỀ MẶT NHẬT TRÊN TOÀ

Người giúp lễ phải mặc áo dòng hay là áo Cotta. Không được phép hôn mũ, hôn lọ rượu nước ; không lắc chuông.

Ở nhà mặc áo ra, và ở bàn thờ đi về phải bái sấp mình, các lúc khác bái quì mà thôi.

Hai lần mang lọ rượu nước lên bàn thờ phải bái quì dưới phản. Khi đổ nước rửa tay, cứ đứng dưới phản. Thày cả ở trên bàn thờ bước xuống, thì đứng quay lưng xuống lòng nhà thờ, rồi đổ nước rửa như thường.

Imp. de Quinhon -- 35-6

MỤC LỤC

trang

Điều chung 1
Một người giúp lễ 3
bắt đầu 4
từ Introïtô 7
từ Offertoriô 9
vào Canon 11
chịu lễ 12
cuối lễ 13
kinh cuối lễ 16
Giúp lễ đôi 17
Vảy nước thánh 17
Lễ áo thâm 20
Lễ có đề mặt nhật 20

